



NO. 51

2020 年 2 月

在 日 華 人 女 性 交 流 会

- ♡ 东瀛玫瑰 by 夏红
 - ♡ 天桥立美学 by 黄程阳
 - ♡ 茨城秋游 by 杜娟
 - ♡ 手心手背 by 夏红
 - ♡ 合唱团活动 by 黄蔚
 - ♡ 骆驼祥子朗诵会
 - ♡ 年末花艺讲座
 - ♡ 10-12 月活动总结
- 
- 

東瀛玫瑰～在日華人女性交流会祝祖国生日快樂



二零一九年的十月一日，橫濱中華街，太陽公公起了个大早，在日華人女性交流会的姐妹们也都起了个大早，咱们東瀛玫瑰要和在日本的三十四個團體，共計一千六百多人一起在橫濱中華街，舉行有史以來最大規模的遊行慶祝活動，因為這天是祖國母親的生日，母親大人七十歲了，這些年風風雨雨走過來，只有一起經歷苦辣酸甜的炎黃子孫才深深地懂得，有多么多么的不容易。

在日華人的父母官孔鉉佑大使也親臨橫濱中華街慶祝遊行會場，發表了親切動人的講話，孔大使說：“橫濱中華街是旅日僑胞的主要發源地之一，橫濱國慶大遊行已經連續舉辦了五十多年，在此向祖國七十華誕深情祝福，激勵全體在日同胞為祖國發展，民族復興不奮鬥！”

老僑民和小僑民，新移民和舊移民們在這個異國他鄉別樣的“國慶廣場”真實真切地感受到了祖國的溫暖和關懷，体会到了東方雄獅的發展壯大，日本東海大學附屬相模高中吹奏樂部一百多名日本學生，一起演奏中華人民共和國國歌《義勇軍進行曲》：

起來

不願做奴隸的人們

把我們的血肉築成我們新的長城

中華民族到了最危險的時候

每个人被迫着发出最后的吼声
起来！起来！起来！
我们万众一心冒着敌人的炮火
前进！前进！进！

大家在自由美丽的空气里齐声高唱，面向着国旗，还有故乡的東面，在这離着家园千山万水的横滨中華街，从心底里献上我们的祝福。

我们是被太平洋的海風吹过来的一片树叶，因为学习工作，为了生活不得不離鄉背井，但我们从未曾忘記自己是誰？无需時常提起，因为从未忘記我们的祖国，我们的根。

在喜庆的鞭炮声中，三十多支队伍，開始了庆祝游行活動，太极拳、腰鼓、舞龍舞獅、京劇、民族舞蹈、民族樂器、雜技…



在日華人女性交流会時隔十年再次参加華诞庆祝游行非常感慨，美女姐妹们身穿统一紅色上衣，手挥着中日两国国旗，走过一座座商店，一家家料理店，一条条街道，迎面而来许多中外游客，我们微笑着，微笑着，一起唱响《我和我的祖国》，这些年在姜春姬会長的帶領下，女性会的發展越来越好，姐妹们互相帮助一起成長。

庆祝游行活動結束後，大家来到横滨華侨婦女会館与横滨華侨婦女会交流座谈学习，听前辈老華侨妈妈讲述当年在恶劣环境下，不屈不挠，坚持让孩子们学习中華文化的歷史，让我们心生敬意，心潮澎湃。

一个越来越强大的祖国，让我们身为龍的传人自豪引以为傲，让我们都为了祖国，为了那个很東方的東方，为了那片深情多情的土地努力拼搏奋斗！让我们在日華人女性交流会再次送给祖国一句祝福：祖国！七十歲生日快樂！深深地祝福您！（文：夏红）



天桥立的美学

天桥立位于日本海沿岸，属于京都府宫津市，与东北宫城县的松岛和西南面广岛县的严岛并称“日本三景”。松岛素有“壮观、丽观、幽观、伟观”之美称，是日本国家级的风景旅游地；严岛神社更是日本屈指可数的世界遗产，享誉日本，蜚声海外。相比之下，天桥立就没有那么大的名气了。说得不好听一点儿，不过就是一片沙堤上长着几棵松树而已。被列入日本顶尖的风景点，恐怕多少出于古人的偏见。今年秋天随团去山阴・山阳旅行，其中的一个亮点就是天桥立，老实说事先并没抱什么期望。

天桥立的观光在三天行程的最后一天。总的来说这次旅行很得天助。前几天山阴・山阳一带一直下雨，出发当天东京秋雨淋淋，飞机在冈山机场降落时天气已经开始转晴，

后来就基本没遇到雨，第二天也基本是晴天。第三天一大早儿起来，拉开宾馆房间的窗帘，窗外一片蓝天碧海，天桥立的砂洲豁然展现在眼前。由于前一天到达宾馆时已是一片暮色，完全不识四周光景。现在看到这熠熠生辉的风景，不由得兴奋起来，胸中期待渐高。

早餐后，大客车把我们拉到了文珠山麓。从这里乘缆车登上文珠山顶的飞龙观，天桥立的绝景就一览无余了。天桥立是横亘于阿苏海和宫津湾之间的沙洲，南北长 3.6 公里，沙滩最宽处约 170 米，最窄处不足 20 米。砂堤上约八千棵松树郁郁葱葱，东面的沙滩细腻平坦，与安静的阿苏海相辅相成。观看天桥立的最佳位置有两个。一个是南面的飞龙观，从这里看沙洲犹如一条腾飞的巨龙，故名。另一个是北面山麓的伞松公园，从这里看天桥立是一个斜写的“一”字。

从文珠山下来，跨过回旋桥就来到了天桥立沙洲。为了方便航运，人们疏浚了砂洲和陆地之间的运河。回旋桥是架设在运河上的一座桥，大型船只通过时，桥梁以桥墩为轴旋转 90 度，为船舶放行。漫步沙洲，古木参天，绿茵遍地，白砂熠彩，碧波清澄。要想把沙堤走一个来回儿，往复十几里路，显然时间上和体力上都不大现实，不过有兴趣的人可以租自行车轻松往返，一了心愿。

天桥立的意思是架在天上的桥。游客们登上飞龙观或者伞松公园，都有所谓“股窥”的习惯，就是叉开双腿，从胯下倒着看，说这样就能看到飞在天上的桥了。尽管这个姿势不大雅观，游客却不管男女老幼，各个跃跃欲试，还要拍照留念。笔者也试着“股窥”了一次，不过看到的还是架在海上的桥。

增加天桥立的神话气氛还要靠传说。在很久很久以前，天上的依邪那岐命神和依邪那美命神用长茅搅拌地上的泥土，举起来时不慎有一块泥土掉到海里，就形成了现在的日本。天神们想到地上来看看，苦于没有路，于是找到了天御中主神。中主神说：“我可以给你们建一个天桥，但是只能在必要的时候供天神使用，随便乱用天桥就会垮掉的。”众神们沿着中主神建的天桥降临到人间，刚好就是日本海沿岸的宫津湾。这里美女如织，各个天姿绝色，天神们喜笑颜开，纷纷偕美女尽情游玩。待到游尽欲归时，姑娘们也要同去天国。众神无奈，只得允许，不过叮嘱爬天桥时绝对不能出声。一行沿着长长的天桥往天上走，视野越来越开阔。看着眼下美丽的风景，姑娘们禁不住开口惊叹：“啊，真漂亮呀！”这一下不要紧，天桥轰隆哗啦地塌了下来，其中的一部分就掉在了宫津湾，就是现在的天桥立。

当然传说归传说，科学的观点来看天桥立还是由河流冲击的泥沙堆积而成的。据考证，大约在 4000 年前，丹后半岛东侧的野田川把大量泥沙带入海湾，被阿苏海的海水冲袭，天长日久便形成了一条笔直的沙堤，看上去象是一座架在天上的桥，人们取名为天桥立。

作为日本三景之一的天桥立，不如其它两景那么名声赫赫，更不受如今时髦青年的青睐。然而亲自目睹天桥立的丰姿，亲自漫步在白砂青松之间，不由得深感其韵味无尽之美。

天桥立的美学之一是静态美。风景点都好看，天桥立不仅是好看，本身就是一幅画。你不用去设计，也不用专门选角度，进入视野的就是一幅画，而且是一幅遵守 1:1.618 黄金比例的绘画。所谓“黄金比例”，是指最能给人以美感的绘画的纵横比。更绝的是，天桥立无论是纵还是横，都能构成黄金比的画面（参照下面的像框和挂轴）。一般的风景点视野开阔的多为横构图，耸立的山峰和建筑类多为纵构图，像天桥立这样横纵自如的恐怕还是少见。

天桥立的美学之二是动态美。画面是静止的，从中感受的却是动态的美。你看那沙

洲上覆盖的松林，时细时粗，时淡时浓，笔直南下后舞动巨大的身躯，一头插到文珠山脚下，宛若飞龙从天而降。而东面一个个凹凸的沙滩则像龙背上的龙须。巨龙远小近大，动体均衡，真乃天斧神工。另外，从北面的伞松公园看天桥立，虽然变化稍显不足，其斜插画面左下角和右上角的大手笔还是充满了动态的平衡。

天桥立的美学之三是色彩美。固然，质朴的水墨画亦是魅力无穷，但人们还是迷恋于五彩的世界。天桥立集蓝天、碧海、青松、白砂之自然色彩于一身，既统一和谐，又富于变化。蓝天溶入大海，碧波通向天际。松林苍郁浓重的色调与沙滩的平坦纤细，不仅在色彩上而且在性格上都形成强烈的对比，令人百看不厌。



天桥立的美学之四是自然美。自然风景取决于大自然，当然自不待言。这里所说的自然美，是观光意义上的美。很多时候，人们费尽心机去观赏名胜，然而老天不赏脸，阴云密布甚至大雨滂沱，结果是扫兴而归。天桥立的风景几乎不受天气左右，晴天时美，好似一幅油彩；阴天时亦美，宛若一幅水墨。进而，不像樱花或者红叶的景点那样伴随季节而兴衰，天桥立的青松白砂一年四季光彩生辉，不会褪色凋零。

天桥立是大自然给人类的财富。它不需要好事者来添油加醋地捣乱，也不需要富翁们挥霍金银来为之添彩。它只是静静地躺在宫津湾的海水里，等待着具有审美意识的人们来与其交流。

天桥立一行，让人回归自然。

（文：黄程阳 2010年10月）

茨城秋游

我们在日华人女性会为了加深会里姐妹们之间的感情，丰富大家的业余生活，组织了茨城秋季二日游活动。由李宏老师、高建华老师负责，她们为我们精心安排了丰富多彩的旅行日程。



10月以来一直秋雨绵绵，天就像漏了一样。但是11月3、4号两天天气特别晴朗，就像欢迎我们的团队一样，东京方面来的老师们一路欢歌笑语、来到了我们美丽的茨城县。我是第一次参加这样的活动，有不安更有期待。首先一上车就认识跟我同姓的大姐，没想到她还跟我妹妹同名都叫杜艳。杜艳姐亲切、和蔼，我们一见如故，走到哪儿我都跟着她。

在常陸太田龙神大吊桥，姐妹们一下车就融入了青山绿水之中，兴奋的像个孩子，咔嚓咔嚓地开始拍照留念，大家说融入大自然、贴近自然真是太好了，生活在这高楼大厦的东京，这种感觉太美好了。

接着大家去丰田苹果园摘苹果，这里所有品种的苹果都为大家提供免费品尝，而且不限量。从来没有一天吃过这么多品种，姐妹们几人一桌越吃越高兴，像吃苹果宴似的。最让人兴奋的是大家吃到了价格昂贵难以买到的高德苹果姐妹们纷纷进园亲自采摘购买苹果，一时果园里出现了一个又一个的摘苹果的姑娘。

晚上大家一边品尝着茨城品牌牛常陸牛料理，一边畅所欲言，放松自我，会场充满温馨的气氛。随后的岩盤浴赶走了一天的疲劳。



第二天，大家来到了日本名园之一的国营常陆那珂海滨公园，虽然扫除草已稍过了点儿观赏的时机，但一点也不影响它的美，铺满了整个山头，让人留恋忘返。

在汽车移动的时候，我们一方面想为连续数年全日本知名度最后一名的茨城县做一点儿宣传，一方面为尽地主之谊为大家介绍了一些茨城县的历史、文化和著名的旅游景点。高老师边说还有意时不时地问我点儿什么，好像是在检查我事先是否真的做功课似的。万幸我做了充分的准备，没被高老师问的问题难住。

各位老师要返回东京了，我们真的是有依依不舍的感觉。高建华老师为东京的姐妹们准备的茨城产的越光大米、纳豆、无农药栽培的柿子、酸橙等、希望能让各位姐妹们加深茨城的印象。欢迎大家再到来茨城。

感谢各位组织者的精心安排和不易余力地支持，谢谢大家对我的关照，愉快地和姐妹们渡过了难忘的时光。给我留下了美好记忆。

但愿在不远的将来，能和大家再次相聚参加活动，期待着。

（文：杜娟/2019.12.3 于石岡）



手心手背

在日定居久了，走在东京首都圈的街头，有的时候我会恍恍惚惚地产生错觉，好像此时此刻自己仍然身在中国，几乎没有异国他乡的感觉。

你看熙熙攘攘的人群，你看那林林总总的楼房和街景，你看随处可见的汉字，特别到处都能看到的年龄性别不同的国人，处处都能听到亲切感十足的中国话，如同到了中国的某省某市。

爱国华侨不要喷我，我当然爱我的国家，我是生在新中国，长在红旗下，接受过爱国主义教育祖国的苗苗。我戴过红领巾，加入过共青团，我当年的偶像是雷锋，邱少云，董存瑞，江姐，刘胡兰，凄美浪漫动人的“刑场上婚礼”里的革命情侣，还有那个勇敢跳进粪坑救老农壮烈牺牲的大学生张华！虽然我不喜欢粪坑，也不太可能会跳进粪坑里救人，但我从小到大受到的教育让我喜欢崇拜勇于牺牲自我救他人的精神，只可惜我一直没有遇到机会表现我自己。

对了，我还发誓做共产主义接班人，小时候，我唱得最好听最多的一首歌就是“社会主义好”，“社会主义好，社会主义好，社会主义国家人民地位高，反动派被打倒，帝国主义夹着尾巴逃走了……”，虽然我长大成人后，没有资格没有机会接老一辈无产阶级革命家的班，但我一片红心忠心向太阳。但我不撒谎，现在我也爱日本，很喜欢日本——这个资本主义的日本。我爱吃生鱼片，爱去回转寿司，爱我生活中的环境和周围人们。

我认识的一个来自哈尔滨农村乡下的大姐，她的母亲是残留孤儿归国者。她们兄弟姐妹们整个大家族老老少少共计五十多口人都来了日本，她们说喜欢日本，她们享受着日本政府的福利，过着滋润的生活，看病免费，坐车免费等等。我没有这些，但是我喜欢日本确是事实。

为什么会这样呢？日本好在哪里呢？我最怕有人问，你觉得中国日本哪个国家好？三言两语哪里能说清楚。

人际关系方面，中国亲戚朋友多热闹非凡，人情味儿十足，日本呢，信奉不打扰别人，不给别人添麻烦，亲人之间走动也少得多，冷冷清清的，表面上看都客客气气的，实际上君子之交淡如水，倒也省去了不少麻烦。



饮食文化上，中餐好吃，调料放得多，日料清淡，讲究食材的原味儿，最低限度使用调料。刚来日本的时候我真不习惯，在国内我是吃惯了又香又辣的麻辣烫，臭豆腐，凉皮等等小吃，尤其是麻辣的水煮鱼。来日的第一年，我坚决不吃生鱼片，怎么吃生的鱼呢？直到有一天，我禁不住劝，吃了一口金枪鱼的生鱼片，清爽新鲜，一点儿都感到鱼腥味儿，美味啊。从那之后，一发不可收，各种各样的生鱼片和寿司成了我的最爱，同时渐渐地不太喜欢油炸的锅包肉，溜肉段了。饮食习惯的改变和适应，在人生中占有重要的位置。



记得有一次，在一家快餐店吃饭，要了一个套餐，里面放有一个生鸡蛋，只吃千滚蛋茶叶蛋长大的我怎么也吃不了这生鸡蛋啊。我想问，但刚来日本的我的那可怜的日语，无法表达出我的意思——“我要吃煮熟的鸡蛋”。磕磕巴巴加上手势比划提出了我的要求，小姑娘店员看着我冷冷地用中国话说，“日本人就是这么吃的”，我心里愤愤地，把鸡蛋揣在衣兜里，回家路上在满员电车中颠簸，小心翼翼地保护着那个生鸡蛋，生怕被挤坏。这可不是普通的蛋，是我花了一个小时电车才运回家的蛋，那种感觉有点像小偷似的。

曾经流行一句话，“国外好山好水好寂寞，祖国是真山真水真埋汰”。但如今祖国发展越来越好了，国民文明素质越来越高。国内的亲戚朋友都说，他们越来越幸福，越来越满意现在的生活。”愿意移民出国的不那么多了，尤其是移居日本。

二，三十年年前，为了工作和学习来到日本，然后定居下来的第一代移民，我们的年龄越来越大，渐渐老了，现在回国已经完全不适应，尽管在日本我们终究外国人，这是我们的选择。我们的下一代呢，回国定居更为困难了。

我觉得，只要健康平安幸福，一家人在一起，在哪个国家哪个地方生活又有什么重要呢！在这个全球一体化的今天，说不定，将来再将来再再将来的某一天，没有国家这个定义，只有地球人，世界人了呢。

所以没有谁比我们更希望一衣带水的中日永远友好下去，世代永远和平下去。手心手背都是肉，两个国家我都喜欢，我都爱。

（文：夏 红）

2019 年合唱团活动汇报

过去的一年中，在日华人女性交流会合唱团在刘子真老师的指导下，全体团员坚持不懈的努力下，学习了 4 首新歌，排练并参加了各类的表演和友情演出活动，在排练和参演过程中大大加强了团队的合作精神，使大家的合唱水平有不同程度的提高，通过参加这些活动，我们收获到了练习的成果，感受到了合唱快乐，最重要的是找到了自己不足和与其他团队的差距。



去年我们参加了樱花国际合唱节，亚洲国际合唱比赛，庆祝国庆 70 周年的 200 人的合唱表演，以及牡丹文化节的友情出演等多次活动，一年里，团员们在工作之余刻苦练习，大家自觉地调整好工作时间，克服各种困难，牺牲了休息时间，无论是寒风凛冽的冬天还是炎炎夏日，大家都能坚持练习，每一位团员都以集体利益为重，抱着不拖集体的后腿信念，用心对待每一次练习和演出，努力提高自己的歌唱水平。小到一个人的

发声训练，大到一个合唱团高中低三个声部的合唱磨合，每一节练习课都洒下了刘子真老师和全体团员的辛勤付出的汗水。

为了参加演出，李艺和刘方两位不辞辛劳把大家的演出服装从中国带了回来，由于有她们两位的努力付出，使得我们全团在聚光灯照亮的舞台上表演时，以自己最好的状态一起唱起了葡萄园夜曲，在那迷濛的月光下，果园里微风飒飒……，好像真的来到了夜色中的葡萄园，是遥远祖国北方故乡的葡萄园……。

在此感谢刘子真老师，王超然老师，清水顺子老师，感谢合唱团的姐妹们，感谢曾为合唱团付出过努力，现在暂时休息的各位团员们，感谢在日华人女性交流会的的赞助，感谢姜会长和李振溪顾问，李军理事及各位会员的支持。



回顾合唱团走过的这几年，我们受到了许多人的支持和帮助，深感我们肩上的担子很重，为了不辜负大家的厚爱我们只有努力再努力，在新的一年里我们团队的全体成员将更加严格的要求自己，刻苦练习争取新的成绩。

今年我们的合唱团进入了第六个年头，在新的一年里，我们也将以新的姿态更上一层楼，继续进取提高自己和整体的合声水平，今年我们将参加戸塚音楽舞台の汇报演出，第三届樱花国际合唱节和各种形式的合唱交流演出活动，期待着各位姐妹的支持和帮助，也欢迎喜爱合唱艺术的各位能加入和充实我们的团队。

（文：黄蔚）



骆驼祥子朗诵会在神奈川举行 朗诵生动逼真 会场一片寂静

——记《骆驼祥子》朗诵大会

2019年8月31日,在地球市民神奈川广场(地球市民かながわプラザ)的影视厅,举办了老舍《骆驼祥子》话剧·广播剧朗诵大会。此次大会由明治大学、东京理科大学放送大学的客座讲师大山洁(中国名:陆洁)监修,神奈川县日中友好协会、镰仓演戏人会(代表:古野裕明)共同举办。



老舍的《骆驼祥子》是一部深受世界人民喜爱的著名小说，在日本，1943 年被日译出版（这是世界上第一个《骆驼祥子》外文译本），50 年代，通过广播连续剧，祥子的故事传遍了日本的家每户；在中国，也是 50 年代，《骆驼祥子》被梅阡改编成话剧，由北京人民艺术剧院隆重上演，延续至今。



在朗诵大会上，放送大学、明治大学、东京理科大学的学生，分别用中文表演了话剧《骆驼祥子》的片段；镰仓演戏人会的演员们用日语朗诵了话剧第五幕；三个大学的学生联合朗诵了 1958 年 NHK2 台放送的广播连续剧《骆驼祥子》（最后的第 15 回）；放送大学的学生和大山老师一起，表演了话剧《骆驼祥子》中的京剧、评剧、靠山调片段以及老北京的叫卖声；镰仓演戏人会朗诵了 1954 年东京广播电台（现在的 TBS 广播电台）放送的广播连续剧《骆驼祥子》（最后的第 37 回），观众听得聚精会神，会场一片寂静。此外，大山老师在大会的开头还上了一堂难得的微型讲座，不仅讲了北京话，还对《骆驼祥子》的人艺话剧以及两个日本广播剧的三个不同结尾进行了比较和分析，。最后，由是大山老师领唱全体合唱《在那遥远的地方》（日本歌名《草原之歌》）。无论是讲座还是歌声都使人感受到大山老师对中国的热爱。

转载「迫真の朗読に静まりかえった会場——『駱駝祥子』の戯曲版の朗読会」

（『日中友好の輪』第 125 号（一般社団法人神奈川県日本中国友好協会、2019 年 11 月 1 日。大山洁翻译整理）



年末花艺讲座

中文导报讯 2019 岁末悄然而至。在这美丽的时刻，全日本华人花艺协会与在日华人女性交流会联合主办的“2019 年末花艺讲座——圣诞花艺”，于 12 月 14 日下午在位于池袋的千代田国际语学院举办。众多在日华人女性一起参与制作了美丽的花艺作品，共同感受圣诞的欢愉氛围。





圣诞花艺讲座由全日本华人花艺协会理事高铭老师主讲，圣诞花艺装饰的作品主题为“幸福的圣诞节”（采用多种新鲜的圣诞专用花材，以及特制的经典陶制花器）。在两个多小时的分享和制作时间里，大家专注面对一花一世界，在心无杂念的忘我氛围中圆满完成了花艺作品，也把圣诞的欢乐与喜气带回了家。主办方感谢大家的参与，一段与花共舞的时间结束了，留下了与会者对花的热爱与眷恋。





华人花艺协会罗华会长表示，华人花艺协会将不定期地举办美化生活的文化讲座，向大家介绍日本花展的信息，和大家一起交流学习。欢迎朋友们加入花艺协会，让我们一起去发现生活的光亮。人生乐事以花为媒，期待下次一期一会。

(文：中文導報 楊文凱)





10-12 月活动总结

10 月 1 日 33 人参加横滨华侨总会主办的国庆大游行
10 月 26 日会员郑霞参加横滨妇女会主办的料理教室活动
10 月 30 日越剧观赏，由汉服会提供免费票
10 月 30 日观赏《程波来日 30 周年公演》演出
11 月 3 日 21 名会员和家属参加女性主办的茨城县二日游
11 月 5 日第 50 期会刊发刊
11 月 16 日参加日本华人教授会主办的“グローバル新時代と日中の役割”讲座
11 月 17 日会员王蕊参加中华太太赛并获最佳才艺奖
11 月 24 日合唱团参加《牡丹艺术团十周年纪念音乐会》并登台表演合唱
12 月 7 日二位有小学以下儿童的会员参加东京华侨总会举办的冬祭り活动
12 月 9 日姜春姬会长代表女性会参加了由横滨华侨总会举办的横滨国庆酬谢会，女性会获表彰奖
12 月 14 日女性会与花协联合举办圣诞花艺讲，有 20 名会员和非会员参加
12 月 16 日在台场海洋城联合影城观赏由中央广播电视总台主办的《大阅兵 2019》4K 高清电影
(由女性会事务局整理)

在日華人女性交流会會刊

2019 年 10 月-12 月 第 51 期

在日華人女性交流会編輯部發行

總編：李軍

責任編輯：金恩英、李藝

<http://www.acwj.org>

E-mail: acwjhappywaoman@gmail.com

設計：春陽文化